

1
2 [WJ Kerkhoff] 44
3 9
4
5 Dit zeegel behoort tot 't inleggende
6 mutueel testament door [Isacq Dalgue](#)
7 en dies huisvrouw [Sara van Wijk](#) is dato
8 [21e Maij 1735](#) gepasseert.
9

1
2
3 In den name Godes Amen.
4 Wie 't soude moogen aangaan zij bij den inhoud
5 van dit jegenwoordig openbaar instrument ken-
6 nelijk dat op huijden den een en twintigsten
7 dag der maand Maij in den jaare naar de
8 geboorte onses Heeren ende Saligmakers
9 Jesu Christi een duijzend seven hondert en
10 vijf en dertig des voor middags de clocke
11 omtrent thien uren voor mij **Josephus**
12 **de Grand Preez** secretaris van den e: achtb:
13 Raad van Justitie des **Casteels de Goede**
14 **Hoop** in 't bij weesen van de naar te noemene
15 getuijgen in eijgener persoonen gecompareert
16 ende verscheenen sijn de boode der wees-
17 camer alhier en op 's e: comp: boeken
18 bekend bij de naam van **Isacq Dalgue**
19 mitsgrs mij secretaris ook op dien naam
20 bekend, seggende egter sijn regte naam
21 te sijn **Johannes Augustus Dreijer** van
22 Holsteijn en **Sara van Wijk** van Cabo de
23 Goede Hoop egte luijden mij secretaris ende
24 getuijgen ^bekent den testateur siekelijk ende
25 de testatrice gesond van lighaam met ons
26 gaande ende staande, mitsgrs. beijde alle
27 hunne sinnen volkomen magtig ende gebruikende
28 gelijk[ens] sulx onder 't verleijden deesen
29 [bleek], de welke te kennen gaven dat bij
30 overdenking van de broosheid van 's menschen
31 leven en datter niets onsekerder was
32 als
33

[46]

1
2
3 als den tijd en uur van de gewisse dood te
4 raade waeren geworden alvorens dit leven
5 tegens een beetere quamen te verwisselen
6 van hunne tijdelijke goederen door des Heeren
7 zeegen vercreegen, sodanig te disponeeren en
8 beveelen als hier onder sal werden gesegt,
9 sulx doende uijt eijgen gemoedsbeweging
10 en bujten aanraading.
11 Dan naar Christelijke recommandatie van
12 ziel en lighaam herroepen, breeken ende
13 doen te niet ~~[bij deesen]~~ de testateuren <bij deesen> alle
14 alsulke testamenten en codicillen, gifte ten
15 saake des doods ofte andere makinge
16 van die natuu r welke zij testateuren voor
17 dato deeses 't zij alleenig ofte tesaamen
18 mogten opgereggt hebben, en wel insonderheijd
19 sodanige uijtterste wille als zij testateuren
20 op den 7 Junij 1721 voor den geweese
21 secretaris van Stellenbosch Johannes
22 Pleunes en seekere getuijgen hebben gepasseert
23 niet begeerende dat deselve ofte eenige
24 andere van de minste kragt ofte waarde
25 sal ofte sullen zijn, nemaar moeten aan
26 gesien werden als oft nooit waeren gemaakt
27
28 Ende als nu ter nieuwer dispositie treedende
29 verclaarde den eerst stervende der testateuren
30 den langst levende van hun beijde nevens
31 hunne vier kinderen gent: Johannes Augustus,
32 Sara, Thomas Frederik en Andreas mitsgrs:
33

1
2
3 soodanige kinderen meer als bij den andreren
4 nog mogten komen te verwecken dan wel
5 de langst levende van hun alle te nomineeren
6 ende te aanstellen tot sijn ofte haar algehele
7 erfgenaamen ende sulx in alle hunne na
8 te laatene goederen so losse als vaste
9 hebbende ende toekomende niets uijt gesondert
10 so ende indiervogen als den eerst stervende
11 metter dood sal komen te ontruijmen ende
12 naar te laten om door sijn eeven gen:
13 erfgenaamen voor altoos als vrij en eijgene
14 goed gebruikt ende beseeten tweedens sullende
15 den langslevende der testateuren, wanneer
16 sig tot een tweede huwelijk sal willen begeeven,
17 verpligt weesen voor dies voltrecking aan
18 heeren weesmeesteren deeser steede der kinderen[s]
19 erfportie <te> moeten bewijsen, edog onhertrouwt
20 blijvende sal niet alleenig daarvan vrij
21 syn maar ook ongehouden weesen aan de
22 kinderen ofte een van hun al 't zij dat
23 deselve haare mondige jaaren berijkt hebben
24 ~~oftexxxx~~ ofte in den egten dan wel andere
25 goed gekeurde staaten waeren getreeden ofte
26 niet, uijt te keeren haare vaders ofte moeders
27 erfportie ~~xxxxxxxx~~ <des sal> die geen <verhinderen> welke daar
28 tegens soude mogen <komen> aan <te> gaan, en den langst
29 levende lastig quam te vallen en <te hebben> sijn erf-
30 portie hem ofte haar van vaders ofte
31 moeders weegen toe komende als dan niet
32 meer als sijn bloote legitime portie ~~sal~~
33 moogen [trecken], waar inne in voorsz: geval
34 mits deesen geinstituteert word ofte worden¹
35

¹ here a page or a partial piece of text appears to be missing judging by the context

[48]

1
2
3 mits den langst levende gehouden en verpligt
4 bijvende de kinderen staande huwelijk verweckt
5 en nog te verwecken voor 't vrugt gebruik van
6 haare erfportie in alles eer en Christelijke deugd
7 naar haaren staat te moeten opbrengen, alimenteeren
8 en van kleederen besorgen.
9

10 Begeerende en willende den testateur weijders
11 dat zijne kinderen de naam van *Dreijer* sijnde
12 die van sijn geslagt en familie, sullen voeren
13 en gebruiken omme dus met haares Europische
14 vrienden correspondentie, vriendschap en kennis
15 te kunnen houden.
16

17 Ende nademaal de testateuren malkander ook
18 nomineerden tot executeur ofte executrice van
19 deese haare uijterste wille, mitsgrs: als voogd ofte
20 voogdes over hunne natelatene kinderen
21 begeeren sij over sulx niet dat sig imand anders
22 daar meede bemoeijen sal, secludeerende daar
23 om wel expresselijk heeren weesmeesteren deeser
24 steede behalven in 't geval boven gen:mt en alle
25 andere magistraats personen welke uijt kragte
26 haaren ampten sig met [hunnen] boedel ofte
27 kinderen souden kunnen ofte willen bemoeijen
28 haar e: e:s voor dies andersints te nemene
29 moeijte beleefdelyk dank seggende by deesen.
30

31 Alle 't geene voorsz: staat de testateuren
32 van woord tot woord klaar en duidelyk voor-
33 gelesen sijnde, verclaarden zij 't selve teweesen
34 haar testament laatste en uijtterste wille
35 begeerende dat daar door volkomen valideeren
36 en effect
37

1
2
3 en effect sorteeren sal 't zij als testament
4 solemneel codicil, gifte ter saake des doods
5 ofte sodanig als best naar regten sal
6 kunnen ofte moogen bestaan alwaar 't dat
7 enige naar regten gerequireerde solemniteijten
8 waeren uijt gelaaten die zij testateuren als in
9 deesen geinsereert sijn houdende versoekende
10 oversulx 't uijterste benefitie der regtens.

11
12 Aldus gedaan ende getesteert aan [Cabo de Goede Hoop](#)
13 ter woonplaatse der testateuren op jaar maand
14 dag en uur voorsz: in 't bij weesen van de clerquen
15 [Joachim Nicolaus van Dessin](#) en [Nicolaas Huijgen](#)
16 [Iserman](#) als getuijgen van goede gelove hier
17 toe versogt.

18
19 Als getuijgen *I Dalgue*
20 *JN Dessin* *Sara van Wijk*
21 *N:l H:n Iserman*
22 In kennisse van mij
23 *J:s de Grandpreez*
24 secret:s

Notes

* *blote legitime portie - legitieme portie waarvan vruchtbebruik was afgezondert*